



译文:

1

Giz Yenz naeuz: “Gou dingqnaeuz, ngamq swiqgyaeuj itdingh aeu mboengjmbaeng aen-mauh, ngamq swiqndang itdingh aeu saenqsaenq geubuh. Baenzlawz ndaej hawj aen ndang cingbeg bae bungq aeu gij uqlah namhfoenx seiqsug ni? Gou cingznyiienh diuqdaengz ndaw Dahsienghgyangh bae, hawj duz bya ndawdah gwn. Baenzlawz ndaej hawj gij cingbeg seuqcingh cw hwnj gij namhfoenx seiqsug ni?”

Goengdwkbya dingq le, nyexgyaeuj dauq-laeng baez riu, gau aenruz yaengyaeng lizbae. Ciengq naeuz: “Gij raemx Canghlang sawdikdik a, ndaej aeu daeuj swiq foh mauh gou; gij raemx Canghlang noengznaunau a, ndaej aeu daeuj swiq fajdin gou.” Doq ciengq doq bae gyae lo, mbouj caiq caeuj Giz Yenz gangjvah.

(平果市 Yiz Ciz/余执)

2

Giz Yenz naeuz: “Gou dingqnaeuz boux vunz swiqgyaeuj liux cungj aeu saenq aen mauh swheij mbat ndeu, swiqndang liux cungj aeu gij buh daeuj saenqsaenq cij daenj, mbouj hawj aen ndang seuqsag swheij uq gij moekmoenq oepsaep haenx, gou ningznyiienh diuqbae ndawdah hawj duzbya gwn hix mbouj riengz gij vunzvaih caemh guhdoi.”

Baeuqdwkbya dingq le riuriu, vad ruz deuz bae, ciengqgo naeuz: “Raemx Dahcanghlang a saw youh saw, ndaej aeu daeuj saeg diuz foh mauh gou, raemx Dahcanghlang a doengq youh doengq, ndaej aeu daeuj swiq faj din gou.” Caiq mbouj riengz Giz Yenz gangj lo.

(西林县 Veiz Haijgen/韦海健)

原文:

屈原曰:“吾闻之,新沐者必弹冠,新浴者必振衣;安能以身之察察,受物之汶汶者乎?宁赴湘流,葬于江鱼之腹中。安能以皓皓之白,而蒙世俗之尘埃乎?”

渔父莞尔而笑,鼓枻而去,乃歌曰:“沧浪之水清兮,可以濯吾缨;沧浪之水浊兮,可以濯吾足。”遂去,不复与言。

——先秦·屈原《楚辞·渔父》(节选)

3

Giz Yenz gangj: “Gou dingqgangj, ngamq swiq gvaq gyaeuj, itdingh aeu danzdanz aen mauh, ngamq caemxndang itdingh aeu saeujsauej buhvaq. Baenzlawz ndaej hawj aen ndang cingbeg bae bungq aeu gij uqlah namhfoenx seiqsug ni? Gou cingznyiienh diuqdaengz ndaw Dahsienghgyangh bae, hawj duz bya ndawdah gwn. Baenzlawz ndaej hawj gij cingbeg seuqcingh cw hwnj gij namhfoenx seiqsug ni?”

Bouxdkwbya dingq le, riunyumnyum, couh ngauz aen ruz byag bae. De gag ciengq naeuz: “Gij raemx Canghlang saw youh saw ha, ndaej yungh daeuj swiq foh mauh gou; gij raemx Canghlang noengznoepnoep ha, ndaej yungh daeuj swiq gij din gou.” Couh lizbae lo, mbouj caiq caeuj Giz Yenz gangjvah.

(平果市 Lij Vwnzmei/李文妹)

4

Giz Yenz naeuz: “Gou dingqnaeuz, ngamq swiqgyaeuj itdingh aeu danz mauh, ngamq swiqndang itdingh aeu bongx buh. Baenzlawz ndaej hawj aen ndangdaej fouzbeij sawcengh haenx, nem gij doxgaiq uekcuek baihgrog. Gou ningznyiienh diuqhaeuj Dahsienghgyangh bae, cangq youq ndawdungx byadah. Baenzlawz ndaej hawj gij cinghsaw cw hwnj gij faenx vunzbiengz ne?”

Baeuqdwkbya dingq le, loq riu yaep he, ngauz hwnj gaiqcauh vad ruz deuz bae. Ciengq: “Raemx Canghlang saw youh saw ha, ndaej aeu daeuj swiq foh mauh gou; raemx Canghlang noengz youh noengz ha, ndaej yungh daeuj swiq din gou.” Couh vad ruz bae gyae lo. Mbouj caiq caeuj Giz Yenz gangjvah.

(凤山县 Bwz Haij/白海)

5

Giz Yenz gangj: “Gou dingqnyi, aen’gyaeuj ngamq swiq gvaq, daenj mauh itdingh aeu mboengj baez he, swiq ndang gvaq le, daenj buhvaq aeu saenq geij baez. Aenndang seuq le

baenzlawz hawj gij namhfok caiq uqlah ne? Gou ningznyiienh diuqroengz ndaw Dahsienghgyangh bae, hawj duzbya gyangdah gwn. Bouxvunz gou cinghseuq, baenzlawz hawj gij uekcuek seiqsug daeuj uqlah ne?”

Bouxdkwbya dingqnyi le, riunyumnyum, hwnqndang ngauz ruz lizbae lo. Doq bae doq ciengq: “Raemx Dahcanghlang saw youh saw a, ndaej aeu daeuj swiq foh mauh gou, raemx Dahcanghlang noengz youh noengz a, ndaej aeu daeuj swiq fajdin gou.” Ciengq sat couh bae gyae lo, mbouj caiq caeuj Giz Yenz gangjvah.

(平果市 Dwngez Dwngez/滕腾)

6

Giz Yenz gangj: “Gou dingqnaeuz, ngamq swiqgyaeuj cix bongx mauh, ngamq dajcaemx cix saeuj buh, byawz aeu ndang seuq bae gyuek faenx, hoenz cingh bae gyuek nyajnyouq? Nyienh diuq Dahsienghgyangh bae, vutmingh hawj duzbya ndawdah, nda nyienh dawz cinghseuq rongh-ndongq, longz hwnj gij laeblax ndawbiengz ne?”

Goengdwkbya cix riunyumj, vad ruz doxbae, ae ciengq naeuz: “Diuz raemx Canghlang sawliklik, hawj gou swiq foh mauh, diuz raemx Canghlang doengqngaungau, ndau song faj din gou.” Deuz lo, mbouj caiq nai gangj.

(宾阳县 Lingz Sauvaz/凌少华)

7

Giz Yenz gangj: “Gou dingqnaeuz, ngamq fougyaeuj ndaej seiz, itdingh aeu fadfad aen mauh, ngamq swiqndang ndaej seiz, itdingh aeu saeujsauej gij ndangdaenj, aenndang baenzlai cingseuq gaejnaeuz hawj de samj namhfok aenbiengz? Gou nyienh’eiq diuqroengz Dahsienghgyangh bae ciengx bya, hoeng mbouj nyienh youq gwnzbiengz lajmbwn souh gij youyap neix!”

Goengdwkbya dingq liux, riuyiemiyem, ngauzruz baenqlaeng lizbae, ciengq naeuz: “Raemxdah sawzritrit, ndaej saeg foh mauh ndiq; raemxdah hoemzhwdhwd, ndaej swiq fajdin boengz.” Bae gyae liux, mbouj caiq gangj coenz vah ndeu.

(平果市 Banh Liginz/潘莉琴)